

**„Cafe“ KATTE**  
Suur Karja, 18.  
Ежедневно музыка  
Открыто  
с 8 ч. у. до 10 ч. в.

# Вести ДНЯ

СЪ ПРИЛОЖЕНИЕМЪ ГАЗЕТЫ  
**СЕГОДНЯ**

12 центовъ цѣна отдѣльн. номера 12 центовъ.

Первоклассное  
**Кафе Хейнманъ.**  
Pikk (Морская), 11.  
Телефонъ 482-48.  
Ежедневно СВѢЖІЯ  
КОНДИТЕРСКІЯ  
ИЗДѢЛІЯ.  
Музыка отъ 1/25 — 1/11.

ОБЪЯВЛЕНІЯ: за м/м. въ одинъ столбецъ на 1 стр. — 10 цент., въ текстъ — 12 цент., на посл. стр. — 5 цент. Предложение и спросъ труда — 50% скидки.  
ПОДПИСНАЯ ПЛАТА на обѣ газ. — „Вѣсти Дня“ и „Сегодня“ — 3 кр. въ мѣс. съ доставкой на домъ; на одну газету „Вѣсти Дня“ безъ „Сегодня“ — 1 кр. 20 ц. въ мѣс. Свѣщен. и учит. — 10% скидки. Безъ дост. на домъ — на 10% дешевле.

РЕДАКЦІЯ:  
Tallinn, Pikk tän., 58 (II этажъ), тел. 444-93.  
Редакторъ принимаетъ ежедневно отъ 12 до 1 ч. дня.  
КОНТОРА:  
Tallinn, Harju tän., 48. Почтов. ящикъ 182, т. 443-81. Контора открыта съ 9 до 5 ч. д.

№ 291 (1795).

Таллиннъ (Ревель). Воскресенье, 1 ноября 1931 г.

VI годъ изданія.

Выражаемъ глубокое соболѣзнованіе  
Виктору Исаевичу Левиновичу съ семействомъ  
по поводу безвременной кончины его сестры

**РАХИЛИ ИСАЕВНЫ ПУМПУНСКОЙ.**

Г. Ицковичъ съ семействомъ.

## Большевикамъ все же будутъ даны новыя транспортныя льготы.

Министерство путей сообщенія, обсудивъ новыя предложенія мѣстнаго торгпредства относительно дальнѣйшаго пониженія тарифа за транспортъ совѣтскихъ товаровъ, въ принципѣ признало эти предложенія приемлемыми, если принять во вниманіе, что въ случаѣ предоставленія совѣтамъ новыхъ льготъ транзитная база для СССР будетъ перенесена изъ Риги въ Ревель.

До сихъ поръ совѣтскій транзитъ направлялся преимущественно черезъ Ригу, и на долю ревельской гавани выпадала лишь небольшая доля провоза сов. товаровъ: въ позапрошломъ году черезъ Ревель прошли всего 24 000 тоннъ, между тѣмъ какъ черезъ Ригу направлены были свыше 600 000 тоннъ; съ предоставленіемъ СССР новыхъ льготъ въ области транзита послѣд-

ній расширился, и до 1 октября с. г. черезъ Ревель отправлено было 115 000 тоннъ.

Теперь торгпредствомъ возбужденъ былъ вопросъ о расширеніи транзитнаго транспорта черезъ Эстонию въ связи съ открытіемъ новой желѣзнодорожной линіи Юрьевъ-Печоры, дающей возможность отправки черезъ Ревель экспортнаго товара изъ Псковскаго района. Въ первую очередь, СССР намѣревается перенести изъ Риги въ Ревель льняную базу, а затѣмъ и базу зерна и льснотного матеріала. На совѣтскихъ базахъ найдутъ себѣ заработокъ немало рабочихъ.

Новое пониженіе транспортныя ставокъ, если таковое будетъ сдѣлано, предполагается провести пропорціонально количеству провозимаго товара.

## Открылась линія Юрьевъ-Печоры.

Вчера утромъ вблизи Юрьева, у стаціона, гдѣ фактически начинается новая жел.-дор. линія Юрьевъ-Печоры, состоялось официальное ея открытіе, на которое въ Юрьевъ прибыли министръ иностр. дѣлъ Я. Тенисонъ (въ качествѣ замѣстителя Главы государства), министръ путей сообщенія А. Ойнасъ, министръ гос. обороны А. Керемъ, равно какъ и представители Гос. Собранія, печати и жел.-дор. управленія. На актѣ открытія присутствовали также члены юрьевского городского и уѣзднаго самоуправленія и др.

Первый вагонъ экстреннаго поѣзда, доставившій всѣхъ гостей на мѣсто открытія желѣзной дороги, былъ разукрашенъ гос. флагами. Самый актъ не былъ обставленъ особой торжественностью. Министръ Я. Тенисонъ послѣ краткой рѣчи перерѣзалъ протянутую черезъ полотно ленту, оркестръ исполнилъ гос. гимнъ. Подъ звуки гимна поѣздъ тронулся въ направленіе Печоры, куда прибылъ въ 11 ч. 30 м. утра.

Вчера же министры выѣхали изъ Печоры въ Ревель.

## Прибыли иностр. гости на торжества „Эстонія“.

Вчера утромъ изъ Риги въ Ревель прибыли директоръ Латвійскаго Нац. театра Берзиншъ, директоръ нац. оперы Рейтерсъ, директоръ рижскаго Рабочаго театра и членъ сейма Дукурсъ, равно какъ и редакторъ театральнаго отдѣла газеты „Яунакасъ Зинасъ“ Карклиншъ. Всѣ они будутъ присутствовать на юбилейныхъ торжествахъ театра „Эстонія“.

Вчера же на пароходѣ изъ Гельсингфорса въ Ревель прибыли представители финской оперы Вайно Соола и Финляндскаго нац. театра Тенво Пуро. Вечеромъ вчера ожидалось прибытіе представителей Литовскаго государственнаго театра.

Не забудьте возобновить подписку на газету „Вѣсти Дня“.

## Делегатскій съѣздъ Эстонскаго учит. союза.

Вчера утромъ въ помѣщеніи Коммерческаго училища открылся делегатскій съѣздъ Эст. учительскаго союза при участіи свыше 100 чел. Съ докладомъ о просвѣтительной политикѣ теперешняго правительства выступилъ министръ Я. Пийскаръ.

Коснувшись вопроса о сокращеніи окладовъ, встревожившаго и учительскую среду, министръ указалъ, что правительство еще не обсуждало этого вопроса, и возбужденъ онъ будетъ лишь въ томъ крайнемъ случаѣ, если не удастся иначе сбалансировать гос. бюджетъ.

Послѣ утвержденія отчета союза состоялся обменъ мнѣніями по вопросамъ классныхъ комплектовъ. Съѣздъ продолжается и сегодня.

## Зубные техники подаютъ меморандумъ.

Въ связи съ проектируемымъ закономъ объ урегулированіи взаимно-отношеній между зубными техниками и зубными врачами состоялось объединенное засѣданіе правленія союза зубныхъ техниковъ, на которомъ единогласно было принято постановленіе представить соотвѣствующей комиссіи Гос. Собранія меморандумъ.

Сегодня въ помѣщеніи общества „Бяликъ“ состоится собраніе зубныхъ техниковъ, гдѣ будетъ обсужденъ и утвержденъ текстъ меморандума.

## Собраніе жел.-дорожниковъ

Въ Ревель состоялось общее собраніе служащихъ и рабочихъ мѣстнаго жел.-дор. узла, созданное для обсужденія вопроса о проектѣ сокращенія окладовъ. Собраніе вынесло резолюцію, въ которой констатируется, что инициатива нѣкоторыхъ политическихъ группировокъ въ вопросѣ о сокращеніи окладовъ является демагогическимъ предвыборнымъ приемомъ.

Собраніе вмѣняетъ въ обязанность центр. союзу гос. и гор. служащихъ принять всѣ мѣры къ предотвращенію сокращенія окладовъ.

## „ГЛОРИЯ-ПЯЛАСЪ“

Телефонъ 452-13.

Колоссальный успѣхъ! Спѣшите видѣть идущую съ громаднымъ успѣхомъ прелестную тонъ-оперетту сезона

## „ДОЛОЙ ЛЮБОВЬ“

Въ гл. роляхъ Лилианъ Гарвей и Феликсъ Брессартъ.

Касса открыта съ 1/2 2 ч. дня. Начало сеансовъ въ 2, 4, 6, 8 и 10 ч.

Воскресенье отъ 12—1/2 2 ч. дня.

КУЛЬТУРНЫЙ СВАНСЪ.

## Охота на тигровъ въ Индіи

Грандъ звуко-свѣтовая фильма, рисующая экзотическую охоту, въ 10 ч. Снимки подъ руковод. изв. зоолога Лоренца Гагенбека. Охота на дикихъ слоновъ. Торжество туземца. Жизнь въ джунгляхъ. Касса откр. въ воскрес. съ 1/2 12 ч. Цѣны мѣст. отъ 15—50 ц.

## ГРАНДЪ МАРИНА

На сценѣ: Последний день! Веселая оперетка-любимъ съ балетомъ ПЕЧОРСКОЕ СВАТОВСТВО. На экранѣ: Тонъ-бюветъ съ уц. Додоресъ дѣль Рио, Карла Данъ, Р. Форбесъ „ЗОЛОТОЙ АДЪ“ др. въ 14 част.

2) Тонъ фаресъ въ 8 акт. съ участ. говориль. дрессирован. собакъ. Въ сѣняхъ обшительница. Начало въ 5 час. воскрес. въ 1 ч. дня. Цѣны отъ 25—75 ц.



Общество поощренія и развитія коневодства.

## Ревельскій ипподромъ.

Балтійско-Портская ул., № 50.

Сегодня, 1 ноября с. г.

## БЪГА.

Начало въ 12 ч. дня. Тел. 435-06.

## DANCING - PALACE GLORIA

Сегодня, 1 ноября первый модный

## Five o'clock tea

съ художеств. программой.

Входъ бесплатный.

Couvert Kr. 1.50

Ежевечерне большая новая

ноябрьская программа.

## Dancing-ресторанъ „Meriklubi“

Б. Михайловская, 18. Наилучшее мѣсто въ столицѣ для времяпровожденія.

Шведскій завтракъ съ 11—2 1/2 ч. дня, по воскрес. съ 12—2 1/2 ч. д. Съ покедльниками, 2 ноября

Новость! ужины „à la Meriklubi“ съ 6—10 час. веч. Холодное, горячее и водка — 1 крона.

Первоклассное кино  
Т-ва „Эстонія-Фильмъ“

## Uus Rekord

Съ субботы  
Лили Ондра,  
Георгъ Александеръ  
въ привлекательн. постановкѣ

## Мамзель Нитушъ

ТОНЪ-ОПЕРЕТТА въ 12 част.

## 2) Звуковое недѣльное обозрѣніе „FOX“

ПОСЛѢДНІЯ МІРОВЫЯ СОБЫТІЯ.

## 3) Гдѣ встрѣчаются Востокъ и Западъ — „СИНГАПУРЪ“

Путешествіе вокругъ свѣта — ЗВУКОВАЯ картина.

Начало сеансовъ въ будни въ 5, 7 и 9 час. веч.; въ воскресенье въ 2, 4, 6, 8 и 10 час. веч.

## Вопросъ о Нарвской концессіи, наконецъ, разрѣшенъ.

Правительство на своемъ послѣднемъ засѣданіи постановило выдать концессію на эксплуатацію Нарвскаго водопада и постройки гидро-электрической станціи английскому обществу „International Hydro-Electric Development Syndicate, Ltd“ на основаніи проекта договора, утвержденного правительствомъ 20 декабря 1929 г.

Правительство при этомъ ставитъ условіемъ, чтобы претендентъ на концессію въ теченіе одного мѣся-

ца вошелъ въ соглашеніе съ акціонерами „Кренгольмская мануфактура“ по вопросу о снабженіи электрическимъ токомъ предприятий. Условія эти опредѣлены министромъ нар. хозяйства въ его письмѣ главному директору акц. об-ва „Сименсъ и Шукертъ“ д-ру Г. Валлему отъ 20 мая с. г.

Если въ теченіе одного мѣсяца упомянутого соглашенія достигнута не будетъ, то приведенное рѣшеніе правительства теряетъ свою силу.

## Субсидіи русскимъ организациямъ на оборудованіе сценъ нар. домовъ.

Въ отвѣтъ на ходатайства русскихъ просвѣтительныхъ организаций о пособіяхъ на оборудованіе сценъ народныхъ домовъ министерствомъ нар. просвѣщенія и соц. обезпеченія назначены пособія слѣдующимъ русскимъ организациямъ: верхне-сельскому просвѣт. об-ву — 250 кр., венульскому — 300 кр., ямскому — 300 кр., красногорскому — 200 кр. Кроме того, на покрытие расходовъ по изготовленію декораций для нар. домовъ Союзу Русскихъ просвѣт. об-въ ассигновано 165 кр.

## Членъ Гос. Собранія

## Т. Шмидтъ не будетъ выданъ судебнымъ властямъ

При устройствѣ одного собранія безработныхъ у члена Гос. Собранія Т. Шмидта (бывш. „маверецъ“, теперь безпартійный) возникли недоразумѣнія съ полиціей. Дѣло дошло до суда, и депутатъ былъ судимъ приговоренъ къ 6 мѣс. тюремнаго заключенія. Прокуроръ обратился въ Гос. Собраніе съ предложеніемъ выдать депутата властямъ.

Однако, парламентская комиссія по дѣламъ личнаго состава Гос. Собранія, разсмотрѣвъ это дѣло, отнеслась къ выдачѣ депутата отрицательно.

## Арестованъ убійца хуторянина Ю. Кортса.

Юрьевской уголовной полиціей арестованъ убійца хуторянина Юрия Кортса, погибшаго на своемъ хуторѣ въ ночь на 29 октября, о чемъ у насъ уже сообщалось. Убійцей оказался Юг. Аргусъ, 21 года, который сознался, что совершилъ преступленіе по подстрекательству В. Пийгата, давно уже враждовавшаго съ Ю. Кортсомъ.

Убійца арестованъ въ Юрьевѣ, куда онъ выѣхалъ послѣ совершенія преступленія, чтобы отбыть воинскую повинность. Ко времени ареста Ю. Аргусъ былъ уже зачисленъ въ одну изъ войсковыхъ частей. В. Пийгата, какъ извѣстно, былъ арестованъ уже раньше.

## Ревельскій день.

— Финансовой комиссіей Гос. Собранія окончательно принятъ законопроектъ о превращеніи краткосрочныхъ сельско-хозяйственныхъ ссудъ въ долгосрочныя и низкопроцентныя. На будущей недѣлѣ этотъ законопроектъ будетъ разсматриваться пленумомъ Гос. Собранія.

— Представителями Эстоніи на второй конференціи по вопросамъ защиты дѣтей Прибалтійскихъ государствъ, открывшейся въ Ковно, являются заведующая гор. отдѣломъ по дѣламъ призрѣнія А. Остра-Ойнасъ, г-жи Ростфельдъ, Саксъ, Курскъ-Олескъ и уполномоченный Краснаго Креста Нийманъ.

— Вчера утромъ изъ Гельсингфорса въ Ревель на аэропланѣ прибылъ скрипачъ Б. Губерманъ, который вчера же продолжалъ свой путь въ Ригу. Б. Губермана сопровождали пианисты Г. Шульцъ и два финна. Экстренный полетъ изъ Гельсингфорса въ Ревель стоилъ 220 кр.

— Городской отдѣлъ по дѣламъ призрѣнія вошелъ въ сношенія съ гос. лѣсопильней въ Копель относительно снабженія бѣдствующаго населенія Ревеля топливомъ въ видѣ отбросовъ лѣсного матеріала.

— 2174 безработныхъ, изъ нихъ 1.120 мужчинъ и 1.054 женщины зарегистрировано на ревельской биржѣ труда на 31 октября — на 421 чел. больше, чѣмъ въ прошломъ году.

— Проживающая на Систерн-ской улицѣ, 8, Паулина Пости довела до свѣдѣнія полиціи, что въ пятницу утромъ въ немескомъ поѣздѣ у нея пропала сумочка, содержавшая 120 кр. наличными деньгами и различные счета на общую сумму въ 3.500 кр.

## Второй смертный приговоръ.

Военно-окружной судъ на своемъ засѣданіи въ Юрьевѣ вчера вынесъ смертный приговоръ Павлу Виссскому и по второму его дѣлу, а именно по обвиненію въ убійствѣ имъ купца Аверченко. Заподозрѣнные въ соучастіи въ этомъ убійствѣ Маги и Кауровъ — оправданы.

## Престованъ рас- тратчикъ Т. Пйръ.

Въ Юрьевскомъ уездѣ, въ мѣстечкѣ Маріи Магдалины арестованъ Тынисъ Пйръ, нѣкоторое время тому назадъ скрывшійся изъ Феллины, захвативъ съ собой крупную сумму доверенныхъ ему денегъ.

Въ пятницу, около 2 час. дня въ торговлю, расположенную вблизи Маріи-Магдалининской мызы, явился неизвѣстный молодой человѣкъ, сдѣлавшій разныя покупки. Случайно въ этотъ моментъ въ торговлю зашелъ и проѣзжавшій мимо феллинскій промышленникъ М. Вельдеманъ, который сразу же узналъ въ неизвѣстномъ бѣглое кассира феллинскаго молочнаго товарищества и довереннаго ряда др. предприятий.

М. Вельдеманъ, однако, не подалъ вида, что узналъ бѣглеца. Онъ покинулъ торговлю съ смѣщеніем и направился къ мѣстному констеблю, который и арестовалъ растратчика на основаніи свидѣтельскихъ показаній М. Вельдемана и одного изъ членовъ правленія мѣстнаго молочнаго товарищества, также знавшаго Т. Пйра въ лицо.

При обыскѣ въ карманахъ Т. Пйра найдены были 814 кр. эст. деньгами, 10 долларовъ, 4 рейхс-марки и 3 лата. Помимо того, у него обнаружены были удостовѣренія личности на имя Грау и еще два незаполненныхъ бланка для изку-туннстуса.

Т. Пйръ отказывается отъ дачи какихъ бы то ни было объясненій о произведенной растратѣ, а также о томъ, на что имъ израсходованы присвоенныя деньги.

Объ арестѣ Т. Пйра по телефону сразу же было сообщено въ Феллину, гдѣ этимъ сообщеніемъ, конечно, заинтересовался „весь городъ“. Сразу же созвано было экстренное собраніе феллинскаго молочнаго товарищества, на которомъ весь вопросъ о произведенной Т. Пйромъ растратѣ подвергнутъ былъ всестороннему обсужде-нію. Настроение на засѣданіи было весьма напряженнымъ, и въ ре-зультатѣ все правленіе общества подало въ отставку.

### Престъ шайки воровъ.

Юрьевской уголовной полиціей арестована шайка воровъ, въ те-ченіе короткаго времени совершив-шая 16 кражъ. Главарями этой шай-ки являлись Раймондъ Ребане, 20 л., и Рудольфъ Креппъ, 16 л., оба — рецидивисты. Остальные четверо молодыхъ людей, возрастомъ отъ 18 до 20 л., предстанутъ передъ су-домъ впервые.

Шайка эта совершала кражи преимущественно въ погребахъ и кладовыхъ, гдѣ похищались домаш-нее вино, банки съ вареньемъ, вся-кіе припасы и т. д.

Номеръ моего телефона теперь

**449-27.**

КИРАТСЬ.

## ПРИНАРОВЬЕ.

(Отъ принаров. кор. „Вѣстей Дня“).

Отношеніе крестьянства къ сель-ско-хозяйственной палатѣ.

Вопросъ о выборахъ представи-телей въ сельско-хозяйственную па-лату до послѣдняго времени не имѣлъ почти никакого отклика сре-ди сельскихъ хозяевъ Принаровья. О значеніи сельско-хозяйственной палаты у мѣстныхъ хозяевъ были самыя смутныя представленія, и только въ самое послѣднее время, при составленіи списковъ выборо-щиковъ, вопросъ этотъ началъ вол-новать многихъ.

Причина волненія — невнесеніе въ списки такихъ хозяевъ, которые по своимъ владѣніямъ съ полнымъ правомъ могли бы быть зачислены не только въ выборщики, но и кан-дидатами въ палату. Такъ, изъ 650 хозяйствъ по Скарятинской волости попали въ списки только около 400. Въ отстраненную группу выборщи-ковъ попали, главнымъ образомъ, хозяева-совмѣстные владѣльцы, ко-торые въ силу срочно проведен-ныхъ оповѣщеній не успѣли за-явить своихъ правъ. Такъ, въ Скарятинской волости соответствующія извѣщенія были разосланы всего за 4 дня до срока. То же было и въ остальныхъ волостяхъ Прина-ровья.

Въ виду неясности правилъ о составленіи списковъ и ихъ оформ-леніи, въ волостяхъ еще не вывѣ-шены списки выборщиковъ, что, ко-нечно, затрудняетъ и намѣченіе кандидатовъ въ выборщики. Можно опасаться, что въ спискахъ кан-дидатовъ не будетъ ни одного рус-скаго представителя.

Въ Кодекской волости не хотѣли даже организовать выборный коми-тетъ. Замѣчено, что большинство земледѣльцевъ предполагаетъ, что неучастіе въ выборахъ дастъ имъ возможность избѣжать грядущихъ сборовъ на сельско-хозяйственную палату.

Въ настоящій моментъ приняты всѣ мѣры къ тому, чтобы ознако-мить населеніе съ закономъ. Въ Скарятинѣ уже состоялись два со-бранія для разъясненія мѣстнымъ жителямъ важности участія въ вы-борахъ. По слухамъ, составляется русскій списокъ 31 октября и 1 но-ября состоятся собранія въ дер. Ни-зы, Крѣуши и Скарятинѣ, куда вы-ѣхали члены Вирускаго уезднаго собранія С. Кленскій и В. Тарту.

Въ слѣдующемъ номерѣ „Вѣ-стника сельскаго хозяйства“ будетъ

Новыя папиросы



**KOLUMBUS**  
долгожданная папироса  
1 сорта.

**KOLUMBUS**  
изготовлены изъ лучшихъ  
южныхъ табачковъ урожая  
1930 года.

**KOLUMBUS**  
несмотря на высокое каче-  
ство стоятъ только

**25 шт. — 25 цент.**

АКЦ. О-ВО  
„Сирена“

Горькая вода Франца-Иосифа  
регулируетъ пищевареніе.  
Рекомендуется врачами.

## Сегодня — юбилейный актъ театра „Эстонія“.

Торжественный актъ по случаю 25-лѣ-тняго юбилея театра „Эстонія“ открывае-ся сегодня, въ 12 час. дня въ Концертномъ залѣ. Среди музыкальных произведеній, включенныхъ въ программу этого акта, слѣдуетъ особо отмѣтить кантату Артура Каппа „Къ солнцу“, сочиненную имъ по случаю открытія новаго театральнаго зда-нія „Эстонія“ и впервые исполненную въ день этого открытія.

Вечеромъ — премьера исторической драмы А. Адсона „Четыре короля“. Въ Концертномъ залѣ въ 8 час. в. — симфо-нический концертъ съ произведеніями эст. композиторовъ.

Завтра, 2 ноября — пьеса Э. Вильде „Оборотень“ въ новой постановкѣ. Во вторникъ — опера А. Лемба „Либбъ и смерть“.

Представители театральнаго общества „Эстонія“ и самого театра сегодня, въ 10.30 утра возложатъ вѣнки на могилы покой-ныхъ дѣятелей „Эстонія“ — архитекта Тео-дора Альтермана, директора Карла Юа-хольда и членовъ об-ва Яна Лиймаки и Артура Уабоу.

## Сегодня — „Женитьба Фигаро“.

Сегодня здружество „Нашъ театр“, отмѣщающее 5-лѣтіе своего существованія, ставитъ въ афишѣ Немецкаго театра (въ 8 ч. в.) комедію Вомаша „Женитьба Фи-гаро“.

отпечатанъ полный текстъ закона о сельско-хозяйственной палатѣ.

—ъ.

## Радио-программа.

„Ringhääling“ сегодня.

Волна 500,8. Въ 10.25 — передача бо-гослуженія изъ лют. Николаевской церкви, 12.00 — передача юб. акта теат. „Эстонія“, 2.00 — рѣчь на сельско-хозяйственную тему, 2.30 — сельско-хозяйственные со-общенія.

5.30 — рѣчи об-ва „Сторожевая баш-ня“ на эстонскомъ, русскомъ, финскомъ и шведскомъ языкахъ, 6.30 — сообщенія и граммофонная музыка, 6.50 — новости дня, 7.00 — часть литературнаго чтенія, 7.30 — полчасъ трио: Р. Пальмъ (скрипка), А. Карьюсъ (виолонч.), Ф. Николай (рояль), 8.00 — метеорологическія сообщенія, 8.05 — концертъ подъ упр. А. Коуля, 9.30 — старинная танцевальная музика, 10.00 — модная танцевальная музыка.

## Завтра, 2 ноября.

Волна 500,8. Въ 3.30 — новости дня, затѣмъ до 4.30 — граммофонная музыка, 6.30 — сообщенія и граммофонная музыка, 6.50 — новости дня, 7.00 — урокъ англ. языка, 7.30 — беседа по радио инж. Оль-брей, 8.00 — метеорологическія сообщенія, 8.05 — концертъ хора Донскихъ каза-ковъ подъ упр. Платова съ грамм. пласт., 8.30 — „Зажигающая искра“, комедія Э. Пайлеронъ, 9.15 — легкая музыка съ граммофон. пластинокъ.

## Въ ревельскомъ бюро записей актовъ гражданского состоянія засвидѣствованы:

Рожденія: Ахатоліи Штубендорфъ, Патрикъ Временъ, Мельхио Круакиъ. Заявленія о желаніи вступить въ бракъ: Павелъ Алексѣевъ и Элла Ковдъ, Александръ Липпъ и Хельми Тюръ.

Бракъ: Лаврентій Куузаовъ и Клав-дія Алексѣева, Августъ Соонтавъ и Анна Мюггеръ, Георгій Абелъ и Зельма Но-дагера.

Смерти: Карлъ Метсъ, 83 л.; Эльви-на Мудъ, 84 л.; Марія Сульгъ (урожд. Кюста), 67 л.

## Первенства Эстоніи по волейболу и баскетболу.

На засѣданіи баскетбольной лиги А. Зеленой назначенъ тренеромъ государ-ственной баскетбольной команды для предстоящихъ международныхъ состязаній. Намѣтены предстоящія первенства Эсто-ни по баскет- и волейболу, въ которыхъ по 4 округамъ выступятъ 65 командъ: 44 мужскихъ и 22 женскихъ.

Мужскія команды об-ва „Русъ“ вы-ступаютъ въ ревельскомъ округѣ въ клас-сѣ „А“ по баскетболу противъ 4 командъ и въ классѣ „В“ по волейболу — также противъ 4; женская команда „Руси“ въ классѣ „А“ выступитъ въ волейболѣ и баскетболѣ соответственно противъ двухъ и трехъ командъ. Сильнѣйшимъ против-никомъ „Руси“ и въ мужскихъ и въ жен-скихъ состязаніяхъ является „Калевъ“.

## Товаро-пассажирское сообщеніе на линіи Юрьевъ-Печоры.

Желѣзнодорожное управленіе извѣща-етъ, что съ 1 ноября открывае-ся новая желѣзнодорожная линія Юрьевъ-Печоры для транспорта пассажировъ, багажа и то-варовъ. На всѣхъ станціяхъ отъ Юрьева и приѣмъ частыхъ телеграммъ Пассажи-ры, садящіеся въ поѣздъ въ Юрьевѣ, обя-заны прибрѣсти билетъ у кондуктора.

Провозъ по названной линіи пассажи-ровъ, багажа и товара производится по общему тарифу.

Первые поѣзда на новой линіи Юрь-евъ-Печоры съ 1 ноября отойдутъ: изъ Юрьева № 18 — въ 6.35, а изъ Печоры № 172 — въ 6.01.

## Письмо въ редакцію.

Зубной техникъ Мюрманъ, о судеб-номъ процессѣ котораго съ Лесернъ Маккель мы на дняхъ сообщали, проситъ насъ напечатать слѣдующее его письмо.

„Когда ко мнѣ явился Л. Маккель съ просьбой выплѣтить ей большой зубъ и позавтракать золотую коронку, я заявилъ, что въ качествѣ зубного техника не имѣю права дѣлать ей зубъ, и направилъ ее къ зубному врачу. Но Л. Маккель явилась на слѣдующій день съ вторичной подбо-рой въ просьбѣ, которая была моею осно-вою отклоненія. Поэтому обвиненіе Л. Мак-кель меня въ томъ, что я выдернулъ ей два здоровыхъ зуба, за что она требуетъ компенсаціи въ 500 кр., а та же въ томъ, что мое дѣленіе большого зуба заставило ее обратиться къ помощи врача Лютри-ной, за что ей удалось было 150 кр., — ни на чемъ не основано. Протоколомъ уголовной полиціи отъ 15 іюня 1930 г. подтверждается, что зубной врачъ Лютри-на никакъ не дѣлалъ съ Л. Маккель за дѣленіе зуба не брала.“

Я утверждаю, что зубные техники не давали подписки въ томъ, что они не имѣютъ права дѣлать зубы, такъ какъ это само собой разумеется, а дали по-требованіи ревельскаго гор. отдѣла здра-воохраненія 17 октября 1929 г. лишь под-писку, что безъ посредничества зубныхъ врачей они не будутъ готовить неку-стовые зубы.

Рѣшеніе мирового суда, приговорив-шаго меня къ штрафу въ 50 кр., явлю-ю обжаловано въ Гос. Судъ.

М. Мюрманъ\*.

## Дежурныя аптеки.

Сегодня ночью въ Ревель дежурятъ слѣдующія аптеки: 1) Городская, въ домѣ кредитнаго банка; тел. 4-41; 2) Kadrioru apteek, Нарвская, 52-я, тел. 303-01; 3) Рев. отдѣл. больш. каземъ Вульваръ Эстонія, 23, тел. (2)31 66; 4) 3-я городская аптека, Talliskivi 40. тел. 34-42.

Отвѣт. редакторъ: Е. Григорьевъ.

Издательство: „Библиофицъ“

Въ пятницу, 30 октября, въ 8¼ часовъ утра тихо скончалась моя незаб-венная супруга и дорогая мамочка

**Вѣра Ивановна Чернявская.**

Убитые горемъ МУЖЪ, ДОЧЬ и ЗЯТЬ.

Панихида 31 окт., въ 1¼ ч. веч. Выносъ тѣла 1 ноября, въ 9 час. утра изъ квартиры (Широкая, 49—1) въ Казанскую церковь.

Погребеніе на Александровскомъ кладбищѣ.

RUD. CHRIST. GRIBEL, STETTIN. Finska Angfartygs Aktiebolag. HELSINGFORS.

Регулярное пассажирское сообщеніе съ быстреходя. пассажир. пароходами.

**„Nordland“** кап. В. Нейманъ.

**„Wellamo“** кап. А. Янсенъ.

ИЗЪ РЕВЕЛЯ ВЪ ШТЕТТИНЪ каждую субботу.  
Пар. „Nordland“ 7 ноября въ 15.00 | Пар. „Wellamo“ 14 ноября въ 15.00  
и т. д. кажд. вторую субботу 15.00 | и т. д. кажд. вторую субботу 15.00.

ИЗЪ РЕВЕЛЯ ВЪ ГЕЛЬСИНГФОРСЪ каждый понедѣльникъ.  
Пар. „Nordland“ 2 ноября 11.00 | Пар. „Wellamo“ 9 ноября 10.00  
и т. д. кажд. втор. понед. 11.00 | и т. д. кажд. втор. понед. 10.00.

Проездная цѣна: Салонъ Кр. 11.85. Каюта Кр. 14.25.

Подробныя свѣдѣнія, заказы на каюты и продажа билетовъ черезъ ревельскихъ представителей:  
для парох. „Nordland“ Н. Христіансенъ и Ко, Широкая ул., № 84, тел.: 442-60 и 442-62. Адр. для телегр. „Fach“.

для пар. „Wellamo“ Карлъ Ф. Гальбекъ, Ст.-Глинная, 11, т.: 450-30 и 450-32, адр. для телегр.: „Gahnback“.

## Юбилейныя торжества въ „Эстоніи“

**XXV**

Сегодня, 1 ноября, въ 12 час. дня въ Концертномъ залѣ торжественный актъ.

Въ 7¼ ч. веч. ВЪ ТЕАТРѢ торжественная премьера

„Четыре короля“ Историческая пьеса Артура Адсона въ 12 актѣ.

Въ 8 час. веч. въ Концертномъ залѣ торжественный симфоническій концертъ

Въ программѣ: произведенія эстонскихъ композиторовъ подъ управленіемъ авторовъ.

Завтра, 2 ноября, въ 7¼ ч. веч. единственный разъ по обыкновеннымъ цѣнамъ

„Оборотень“ Комедія Вильде въ 3 д. Билеты отъ 1 кр. 50 ц. — 20 ц.

Англичанинъ дастъ уроки

англійскаго яз.

по пониженной цѣнѣ. Дома: 11—12 ч. и 6—7 ч. в. Pikk tään 39, кв. 4.

## „Tõllisteteater“

М. Юрьевская, 25.

въ среду, 4 ноября — общедоступный

русскій спектакль.

**Татьяна Рѣпина**

пьеса въ 4 д. Суворова. Постан. Р. Н. Глазуновъ. Уставъ: Гаграй, Глазуновъ, Р. Н. Глазуновъ, Кунце-вичъ, Мерянская, Москвитинъ, Взабень, Войтаговскій, Эзонскій, Романовъ, Со-ловьевъ, Свирицкій, Устюж-никовъ и др. Въ пьесѣ

**цыганскій хоръ.**

Начало въ 8¼ ч. в. Билеты отъ 100 до 30 ц. въ день спектакля въ кассѣ театра съ 5 ч. дня.

Продается хорошо сохр-нившійся

**московский коверъ.**

Зидѣтъ въ субботу съ 17—21 ч. и воскресенье съ 12 ч. дня. Манежная ул., 10—6.

**Положеніе**

**отчаянное.**

трошу добросердечныхъ людей дать какую-либо работу. — не брезгаю ко-лкой дрова.

Тредъ въ к-ру сей газ. подъ „Бывш. русск. офицеръ“.

**Сдается**

барская квартира

въ 7 комнатъ, по желанію съ отопленіемъ. Гарантія миним. темп. 14° R. Нарвская, 50-я, кв. 1.

## Опытная учительница дастъ уроки

эстонск. и нѣмецк. яз. Гонзюрскія, 13 — 14 (въ менный домъ по дворѣ)

Продолжаю приѣмъ

**въ Ревелѣ**

на Никольской ул., 8 (домъ Анц. банка)

**Д-ръ Н. Коокъ**

Болѣзни кожн. и моче-полов., вкл. венер.

Приѣмъ 9—11 и 5—7.

**Слазныя болѣзни**

**д-ръ А. Островскій.**

Гартеновская, 1-я, кв. 4. Приѣмъ: 8¼—9¼ и 4—5 ч.

Мой адр. и тел. теперь:

**Pikk tä., 14—1.**

Тел. 448-91.

**ЗУБНОЙ ВРАЧЪ**

**Г. Чапковскій.**

Искусственные зубы. Приѣмъ отъ 9—2 и 4—7

Ветеринарный врачъ

**Д-ръ С. Дрейеръ.**

Глинная, 12, кв. 1 въ домѣ магазина Зиггера. Приѣмъ съ 9—2 и 4—7 час. Телефонъ 304-72.

## Эстонское общество „Эстонія“

Финалъ празднованія 25-лѣтн. юбилея „Эстонія“ въ субботу, 7 нояб. въ залѣ „Эстонія“

## БАЛЬ-МАСКАРАДЪ

Начало въ 10 ч. веч. конецъ — въ 5 ч. утра. Билеты можно получить въ конторѣ театра (отъ-рѣзъ съ 10—2 ч. дня), дамамъ и членамъ по 2 кр. 50 ц., гостямъ — мужьямъ по 3 кр. 50 ц. Постороннимъ лицамъ билеты подѣются только по личной или письменной рекомендаціи членовъ.

Правленіе.

## Отправка вещей и продоволь- ственныхъ посылокъ въ Россію.

всѣми разрѣшенными способами. Свѣдѣнія и справки выдаются охотно, безъ обязательства.

**В. Гейденъ и Ко.**

Гор. Липовая (Niguliste), 20. Телефонъ № 452 53.

## Мѣховыя новинки

Парижа и Вѣны.

Готовые воротники и мѣховыя манто. Котиковые пальто отъ Кр. 260.

Б. Юрьевская, 25, квартира 13.

## Дешевая трикотажная недѣля

Дамск. трико-руб. 95 ц. пантал 95 ц. жакеты беби 95 ц. дѣтскіе шлопферы 95 ц. Трико комбинѣ всѣхъ раз-мѣровъ, дамск. шлопферы, чулки, мужск. трикот бѣлье, подчатки

Сестры БЫКЛЕРЪ

М. скля, 37.

## Глина для лепки „Plastol“

и стружки для плетенія свѣтъ макетовъ. Только лучший товаръ. МАГАЗИНЫ

Изд. тов. „Rahvaühikoo“ Чоная ул. (Narju tään.), 43 (оакиновская, 6 (домъ банка))